



A Rare book - Dhevaiula on Ramanathaswami

By

C.Rangarajan, Chennai



This classical work on Sri Ramanatha Swami of Rameswaram was composed by “Palapattadai Chokkanatha Pillai”. This work was discovered by Dr.U.Ve.Saminatha Iyer after comparing multiple versions. He also wrote a commentary on this rare text.

With the blessings of Lord Ramanatha Swami, Mother Parvathavardhini & Lord Rama, here is an attempt to provide a reasonable translation of this work, in English. Any error can be ascribed to me.



காதி லிருவரிசை காத்திருந்து கேட்பனபோற்
கோதி லரவக் குழைசாத்திச் - சாதலற்

69

அண்டர்க்கா வுண்டநஞ்சி லாரமுத மூறுதல்போற் 70
கண்டத்தின் முத்துவடங் கட்டுறீஇச் - சண்டன்போய்

70

எட்டித் தொடுமுன் னிறுகச் சிவக்கொழுந்தைக்
கட்டிப் பிடித்தோன் கரம்போல - வட்டத்

71

தினமணிக்கே காந்திதருஞ் செம்மல் புயத்தி
லினமணிக் கேயூர மிட்டுக் - கனல்விழியைத்

72

தோண்டும் விரலைத் தொழுவந்த சூரியன்போற்
காண்டகுமா ணிக்கக் கடகமிட்டு - வேண்டிவளர்

73

This episode talks about the different ornaments that decorate our Lord. These verses showcase the literary merit and imagination of the poet.

1. he has a blue mark on his neck
2. two earrings kambal & aswath are adorning and waiting for the good music to flow
3. adorned by flawless snakes, all over the body
4. that blue neck is contrasted with white pearls
5. the neck is adorned with a jewel that resembles the arm of Markandeya; He surrendered by embracing the linga with his arm when Lord Yama appeared to take his life away. It shines brilliantly like the Sun
6. His 3rd eye blazes like the Sun is covered with a ruby stone

மெய்யான் முலைத்தழும்பை வேணியாள் காணாமற் கையாள் பதக்கங் கவினுவித்துப் - பொய்யுலகில்	74
தாயுதர பந்தனத்தைத் தள்ளுந் தனிமுதலுக் காயுதர பந்தனமு மாங்கமைத்துத் - தேயம்	75
பரித்தாளும் வாணன் பலசதங்கை யிட்ட திருத்தாளி னுபுரமுஞ் சேர்த்தித் - தரித்த	76

There is a mark on his chest made by the embrace of Mother Uma. To prevent Mother Ganga from seeing the mark, a necklace adorns his chest. His love towards us is more than the Mother's love towards the baby. That unconditional love motivates us in our worship. His legs are adorned with anklets. These multiple anklets symbolically represent the hands of the devotees who have surrendered to him.

(To be continued)

Ref :

1. <https://www.tamildigitallibrary.in/book-detail.php?id=jZY9lup2kZl6TuXGlZQdjZhdkJYy#book1/>